

專供參考  
請勿發表

# 國際問題參

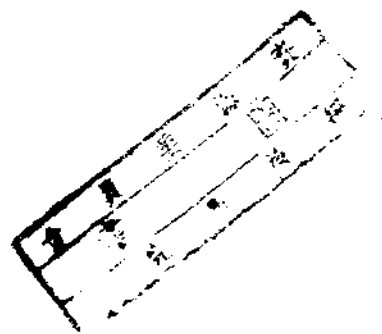
## 考資料

中央宣傳部國際宣傳處編輯  
民國三十年 月 日

第

363

號



中華民國三十年三月十日

國際問題參考資料

國際宣傳處編譯

## 飛機質素的誇大宣傳和真相

〔塞凡斯基大校，載一九四二年九月美國水星雜誌〕

無論我們在戰場上受多大的挫折，可是在宣傳、廣告和敵人的演講上，我們卻是成績斐然。我們的戰鬥機在戰爭中也許趕不上英國的、德國的，也可趕不上日本的。可是報上整幅的廣告，雜誌上佔兩全面的廣告，都由商業藝術家設計，登載着閃閃放光的驅逐機、翱翔在藍天的天空中，在完成超人的偉業。

在我的前面放着一幅石油公司的廣告，用流線形的

圖畫和印圖告訴美國人民，我們的駕駛員比歐洲的飛  
得快……飛得高……飛得遠……因為我們用一百磅度的  
飛行汽油。

其實所有大國，包括德國在內，都是用一百磅度的  
燃料的。不過大家在這點上都疏忽，而且更重要的是我  
們的駕駛員，實際上並不比人家的飛得快；到現在為止，最  
好的德國和英國驅逐機比我們的飛得快；我們只有轟炸  
機的速度較人家快些，而速度對轟炸機卻又無關宏旨。我  
們也並不比人家飛得高；相反，我們的主要驅逐機P四  
十（母鷹式）和P三十九（毒蛇式）系列（第六十  
噸）高空飛機就不行了。而英國和軸心國的飛機却可飛  
到三萬呎以上。而且我們也不能飛得比人家遠；英國最著

的轟炸機和美國轟炸機一樣多的重量，却比美國的轟炸機飛得遠。日本轟炸機還可以急用緊急飛行距離，而我們却不得而知。

我們不得不說國內所以對這最重要武器的極端宣傳，至於是得列軍事當局所默認的。我們用這種愚弄而有害的大話去欺騙誰呀！這種大話只要在戰時在真正的戰鬥中一經試驗，就只容自己打自己的嘴巴了。

我們勇敢的戰士在不知人家說着下，還能完成超人一等的工伴，這是他們的先榮。我們康令、渥赫爾和其餘數百名生者和死者的成績，在深知崗戰時設備不同的美國人看來，更加燦爛輝煌。而我們却把事實歪曲，抹煞了這些英雄以及我們無止的飛行人員的苦鬥。再說，且把感情

放在一邊，在空戰中的技術性質問題中，我們也不該把商業和政治的誇張夾雜在內，以致把假的優越代替了真的優越，混淆我們整個戰爭努力的視听。

如果我們聽的這個廣告不過是一個例外，那麼我們還可以把它忽視，認為它不過是揭發有一次自誇而已。不幸這種情形非常普遍。似乎現在實行一種高壓政策，迫使美國的輿論對飛行工具表示滿意，而事實上，我們飛行的許多技術因素上，比我們盟國和敵國所規定的標準還低。如以美國現在的戰事任務來看，美國的飛機其設備也還是不夠的。如果我們不如此人宗的，地方是不可避免的。無法糾正的，那麼也只好毫無足縮，以我們已尽了最大的努力自慰。可是美國却真的一切在空中作戰的條件，問題是只要全

力開展我們空軍的天才，而要達到這目的，就非儘量的發表輿論指導不可。

再看一封信，放在我前面的，是一份最近的自由雜誌。它的封面上是一張私立德准許的照片，它具有我們空軍的大胆和警惕，他是這大胆和警惕的化身，不過我敢推測，私立德看到雜誌封底的廣告，一定會覺得深之不安，到底上是汽車公司登的關於愛立孫式發動機的廣告，上面還有一幅P四十驅逐機的圖畫，旁邊有下列一級字樣的吹牛：

好飛機必用愛立孫式發動機！非洲，中東，南太平洋和蘇聯的公報上而談起在約旦國的空軍，想沒有一個能和我們這邊比。愛立孫式發動機，試着發給這古時期的

成績就知道同愛立瑞式發動機的飛機的厲害。

就我個人對英德美發動機的直接而廣泛的常識看來，我應該中言這廣告是過言誇張。如果這張廣告是推銷洗衣機或是其他不用於戰爭的貨物，願主們已有理由向立法當局抗議。而況在這張廣告裡，唯一的願主是美國人，美國人現在正在生死存亡的緊要關頭，所以更有理由應該知道真相，不應受欺騙。

讀者如打開同期的自由雜誌，上面有一篇能幹的航空訪員坎林斯的報告，他揭露了在這廣告中所欺騙的幾種不愉快的真相。這真是一個諷刺的對照。他說因為敵人知道我們空軍的缺點，所以會對我發動戰爭。他又說：

我們最好的戰鬥紀錄經過他的速度，都而太慢，不能

與敵人高壓的飛機相比……現在還有一件可怕的事實，  
我軍在空戰中冒着死傷的危險作戰，因為所用的  
飛機趕不上人家，活動起來不如人家的。

他所謂活動是擊射的飛機，也包括了我們所訂的  
P-40在內。他相信最後美國與敵國戰鬥的飛機  
是共和式（即以前三塞瓦斯基式）P-47，然P-40尚  
不能大量生產。他說這種飛機四、二千匹馬力的相拉機及  
惠約（Whitcomb）式（Whitcomb）氣冷式發動機發動，而不是  
由廣普士大吹管吹的依馬力液冷式發動機發動。

共和式P-47（或雷電式）被許為美國驅逐機中  
最有希望的。而共和式即是回我設計，所以我允許大家對它  
批評。我不應參加人爭辯的場。因此我原樣以不整頓的



查尋五航空方面又已大不進步。現在由戰鬥中已可證明四十七是與敵心國的飛機並駕齊驅。不過也許敵人同時又造了更好的飛機呢。這是還擊和「平等」還是不夠的。我們的目的是要能超越敵人。

你贊現在的飛機或設計中的飛機等於催眠。而我們所需要的却是強烈興奮劑。我們所需要於美國輿論者，不是難而易學的唱本，而是苛刻的批評。威爾火校最近對這問題有一相勇敢公正又直截了當的批評。他說：

如果美國人對我國飛機的常識和敵人所知一樣多，那麼這將幫助空軍的機會。而這最困難的是新聞檢查制度。它象徵着觀點。在歐洲前線或日本前線，我們沒有一架飛機上載着國旗。這就更優秀的舉。這極其化。……和那

俯伏作戰時，我們最得力的是我們不屈不撓的優秀空軍。

(二)

記者和活躍在前線的駕駛員都有許多活生生的實事實事。不過，我們難以把口頭的忠慰來欺騙自己。在高度或速度、裝卸或軍備上，只要一線之差就可決定生和死，決定勝利和失敗。譬如下面一段是某特約自澳洲回來談在一九四二年六月二十九日新聞週報上所發表的報告：

凡是你所听到的關於我們輕便飛機駕駛員的勇敢和技巧，幾乎全部都可以相信。據我所見，他們在各地都工作得非常勇敢。不過如果每一個駕駛員都有較好的三具，那麼那些機決不會闖入施託普山口四十碼之地。我們的駕駛員對我說：「如果我們有較好的三具，就可升空追擊敵機。」

這批傢伙還是飛得比我們高。

他所說的這批傢伙就是指的日本的零式驅逐機。他引動我們一個優秀的英國駕駛員的話說：「在你駕着P-40向零式作戰時，你可以向它衝過去。如果這一衝沒有成功，那麼你就倒臺了。」

無敵的飛虎隊之長陳納德將軍也屢次討論過判斷飛虎在缅甸及其他各地的戰績。他總是美國歷史上與奮的史話。最近柯立爾雜誌上有瓦里曼斯寫的一篇文章，報告陳納德如何訓練他的部下應付這種因為日本飛機可以爬得較快，轉得較敏捷，火力較足。他說陳納德教他部下的第一課就是：「不要單獨作戰。三架P-40才抵得上一架日本飛機……」

飛虎隊在千辛萬苦中作戰。他們用胆識和戰術來補  
救性質上的不足。画在他們飛機鼻上的鯊魚牙齒，  
這是一種與高射炮的玩意兒。而我們國內的總架主義者  
却以為它在戰術上是會發生作用的。並不能補救技術  
上的缺陷。而現在放在我前面的，却是關於這發動机的政  
頁廣告，事實上因為這發動機是祇為目的，所以妨礙了陳  
納德及其部下建立更輝煌的戰績。

陳納德將軍曾電達這該發動机的三人，盛贊他們。他  
們是值得稱揚的，因為他們只負責匠人的事，而不負責該  
計劃樣。他說這批匠人全是第一流的，因為發動機從沒有  
出過毛病。可是廣告中却把這實報登出來，認為是這種發  
動機在戰鬥中非常有力量，的明証。這樣作戰中三與一三

此的掣肘反一變為是對飛機及發動機之稱讚的誇耀了。  
為什麼在這種時候，美國人還浪費篇幅，以發動機能不出  
之病就自吹自唱呢？這種自吹自唱及使人的注意力轉向  
這發動機的差處，以為它不能配作戰鬥或航上的有力發  
動機。

美國駐澳記者霍格於一九四二年七月十三日的電訊說，  
同盟國空軍，人數雖不及敵人，驅逐機的質素又不如敵人，  
却仍能以真飛行及作戰能力，保持制空權。關於質的不如  
人，他指的是不如新的日本零式飛機。他說：「零式飛機在轉  
動爬高，俯襲，飛行上，都比P三十七（飛蛇式）及P四十一（母鷹  
式）為強。」

六月三日合眾社的馬雷自西南太平洋系電說：「日本

人能開飛行距離一千五百哩的戰鬥機，而我們的戰鬥機却  
只能走它的一半路。我們有許多損失，都是由於從事發  
戰工作的戰鬥機駕駛員作戰得比他們預料的時間長，結  
果他們的油不夠回家。

去歲十一月，一位年輕的英國駕駛員名叫依色耳<sup>跟</sup>美國  
皇家空軍陸軍戰鬥及發航工作五月後歸家，他對肯色斯  
威記者談起英國噴火式(Spitfires)和隼式(Hawkinses)  
飛機他說：

「美國的飛機比我們的飛得高而快，設備也較好。在昨  
戰時我們所飛的高度，在美國人看來是難以置信的。在你  
們一架和你一樣好的德國戰鬥機作戰時，就要看誰爬得  
高，爬得快，誰才能獲勝。」

我可以無任止的說，無遠弗屆，法無難難，就是最不易的。全球航空事業的，也知這世界在一九四一年底才開始作戰的，十年前戰後兩年，我們的和，也設有，尤其在戰鬥和和船運孔方面，比英德也，至有此場合較日本的差了許多。其所以落後是由於我們長期傳統的依估了空中武器，以及不合理的把空軍命令於陸軍海軍所致。

如果我們總現戰役，定要美國人民相信他們現在確有世界上最好的飛行工具，這就違背了常理。我們討厭這種自滿，所以不願官方及非官方的攻擊，願把真相告訴大家——因為我們深信，在一個民主國家，如沒有謹慎和消息靈通的輿論，決不能完全脫此危局。

三)

當然，我們飛機的品質方面，也有顯著的改進。美國發明的和工業的天才雖受無恥無章的政治上的束縛，他們祇有何發展。我們的空中堡壘開始時祇有其名，因為它們缺乏速度和武備。現在它們的缺點不特都已改正，已成為無敵的武器了。我們現在生產的許多新型戰鬥機，其飛行距離較長，其他的戰鬥設備也無不完美——它們在今年年底將比軸心的飛機強，已像德國和日本的飛機比我們的強一樣。

可是，很明顯的，這裡又發生了障礙。一般膚淺的業餘航空人員責怪我們這些批評飛機圖樣的人認為我們是「用來日的武器在今日作戰」。事實上，他們不知道我們現在是拿着過時的武器在作戰。除非我們有聰明胆識，有創



盡力能設計今日の武器。否則我們只好繼續以過時的武器作戰。他們忘記了戰爭是一種無休止的競賽，只是優劣存去爭取今日の武器和戰果，是勞而無益的自欺之道。

本文決沒有一個地方可給人狡猾的借口為對美國航空工業飛機設計者，或是對我們的空軍的不敬。上述的這些人在日統的戰果和傳統的軍事制度所規定的正常工作範圍內，已作過最大的努力。

我們也決不應忘記動心的設計者和戰果宗也是常常在提高他們的作戰三具的技術品質，有許多得意忘形的樂觀主義者，口出大言，把我們在生產中的飛機和敵國已在空中作戰的飛機比較，其實我們那裡知道德國和日本在生產什麼樣的飛機。我們不能鼓勵這狂妄自喜的自滿。

也不能鼓勵這認為自己比人強的空想。

最近我們一個有名的出版家在某舞所中散時演講，由於我們但克車和大砲的生產情形一千五百名赴宴者同聲熱烈喝采。當然這是大量生產和高速度技術的奇蹟，傳稱為美國人的大平等。可是如果所眾們也聽到一言半句關於這些但克車和砲的缺點倒還好些……數星期後，利比亞的盟軍遭受挫折了，我們的砲的口徑和射發速度都趕不上陸軍的但克車上的砲。這是失敗原因之一。

那位出版家還大大誇獎一等大的新轟炸機。這倒是完全公平的。不過他沒有注意到這些排列着一哩多路長的轟炸機如用為直接進攻日本本部之用，其飛行距離稍嫌太短。這並不是技術上或是機械上的缺陷。這表示出

本沒有戰畧思想而並不是我們航空術及機械術上的  
失敗。在敵人看來，或是在一切有戰畧頭腦的空軍看來，飛  
行距離太短，就表示已經退到第一伯一德島嶼為歇腳  
的戰畧現在仍還可用。

他又說我們的二十四的戰機，裝有「世界上最有力」的  
液冷式發動機，他「不是一個專家」，訂他不知道英國二千  
餘匹馬力的瓦爾瓦德式（Napier Sabre）發動機，也  
沒有所明過發動機希特勒新戰機，他的第廿五新式山的  
（Daimler Benz）發動機，這種發動機，這座「哩以上，  
如把這些器一開，即滿載軍用品，也可以飛行，其高度。  
所以英國人自己的戰機，雖然已大加改良，却仍「這心這  
納粹的新式器，而英國人還在自吹我們的發動機，其這這

發動機最近是只有八千一百五十匹馬力，現在才開始增到一千三百二十五匹馬力（而且新的模型還是和老的一樣，飛到一萬六千呎的高空就要失效。）

那個出版家和整個美國人民一樣，似乎努力想撫慰美國的輿論，結果反做了犧牲者。我們不知道嚴督冷酷的事實，却只吃到底慰我們的糖漿。只听到像商人推銷貨物時那樣的談話，負責造成這種局面的人們，該不致天真得以為這樣說可以欺騙細心國吧！如果這樣反欺騙了美國人，這是不是應該的呢？

最奇怪的是我們對最沒有戰鬥價值的武器，却做了一個滿天大講，好像有人企圖用「輿論」來彌補其缺點，又好像那些負責空軍落款三項的人，希望在沒有人發覺其缺點

## 前、後、刀、槍、劍、

那些應負責任落後之責的人或集團，不知是有意還是無意的，對飛機品質極點式的自誇，雖不加鼓勵，也總是竭力忍受。他們其中有些人也是無罪的，他們也不過是要適宜環境，所以作了犧牲者。在我看來，他們似乎覺得反國勢危殆所要盡愛國責任，就要使美國人完全都信任他們。這樣我們大家才能以天真的態度，從事實現假想中的世界空軍領袖的龐大工作。

不過，到現在為止，我們的態度却全不天真。戰爭初起，四十四列達英國時，我們曾大事宣傳過，事實上因為它們技術高，在英國根本沒有用。可是對這一點我們却善為掩飾，此時就佈置了「欺騙的戰爭」，想使大家覺得這種飛機

在作戰時和英國的噴火式一樣。在英國拍了照片寄出來  
登在這裡的報紙上上面還有一個標題說這些美國飛  
機在英國現在也積極參加戰鬥。……事實上它們都在受  
陸空軍聯誼的訓練。

飛蛇式的目標和建築也全都很好可是其弱點也和  
P四十一標發動機的馬匹一樣。我並不懂為什麼還要化一  
筆冤枉錢去宣傳這種發動機有一張廣告在一千一百五十  
匹馬力下面劃了一條線好像這是其唯一優點似的。……當  
然有時候只要在低空作戰所以這種飛蛇也能建功。不過  
既不能因此掩飾其馬力不足的缺點也不該掩飾其在高  
空作戰時的缺點。當然我們的同盟國抱着受人禮物勿考  
其真偽的宗旨而且三巴的報復不能的情況不得列入

家的援助也只有感激。世常識判斷我們決沒有理由利用他們的沉默或他們移情有禮的感謝來掩飾彰明昭著的缺點。

在我寫這篇攻擊吹牛的文章時，又看見一張廣告上面用大字寫着「克敵致勝的力量」，不幸他們編讀的卻把發動機卻就是力量不足。不過這又有什麼關係呢？因為一般讀者根本還沒有能力判斷這是不言而喻這裡還有一個令人興奮的標題「飛入高空」它說「無意阻止敵人我們必需然後制空中」我們必需在「線上」作戰。這倒是一句真理。不幸這樣大事宣傳的飛吼却只能在「線下」作戰。不能在高空對抗敵人。

宣傳的方式和廣告相同。在中國傳出來一個故事，

得我們的P四十和日本的零式比着，轉動的能力既差，爬高的速度也不如，不過他們又強辯說，這些缺點事實上是没有關係的。菲洲又傳出一個故事，聲稱希特勒的莫色尔包夫特（Messerschmitt）P-109F，雖在各方面都較P四十好，P四十却仍可與它周旋，因為P四十轉動較靈活。這樣同樣一個軍事上的性質，因為一方而要使它比日本的零式強，一方面又要使它比德國的莫色尔包夫特高明，所以只好作「不同的解釋」。好像只要花言巧語就可以致勝似的。我又想起一件事，有一次敵人的戰鬥机上裝着砲，我們的飛機上呢，却是又精巧又經濟的裝着改稱為「砲」的機關槍。

當然，也有若干例外，在可以查取可靠情報的場合，我們也許可以得到可靠的情報，不過，官方的態度總是可在



宣傳中看起來，所以每次一架美國飛機得勝就不吹不咳，而如有失敗，卻就輕輕過去。結果成了一個相當矛盾的形態。這是一出滑稽的勝利故事，像着却就來一個大挫折，把它對消。

以科比亞為例，我們有聲有色的宣傳我們坦克車和驅逐戰的勇敢，却給陸軍的龜軍大進行消了。多不魯克陷落後，在議會的辯論中，美國人才知道我們武器的拙劣是失敗的原因之一。這實在空軍看來，這早不是新消息了。

並不是說許多豐功偉績的故事全是假的。我知道這些都是真的。可是武器不如人的徽特勝利，和信信讓我們的武器的勝利，却顯然不同。這一點很重要。若早自獲勝，就

不該把我們士兵的精利歸功於武器。這點也很重要。而且，  
如要獲勝，我們應有更好的武器。

(四)  
不久以前，我對青年們廣播。一個陸軍部的發言人剛  
好也在同一節目裡廣播。其間他說他諒的是官方準備的  
情報。我聽他向全國青年男女說：「現在全球只有P三十八  
和P四十七才能滿載軍用品而每小時還能走四百哩。」我  
听了不覺大吃一驚。

現在許多玩飛機模型的孩子都知道大風式（Big Wind）  
小風式（Little Wind）雙級速度超聲速噴火式V，以及其  
他已參戰而尚保持秘密的各式飛機。每小時都能飛四百  
哩以上。新的莫德爾三式只有一、九下和新的福克三式只

(不是「一」)也已經改良。這和宣傳頭腦是可笑的。只令我們奇怪這些宣傳，宣傳的人到底轉的什麼念頭。可是這還和標數這位官員這着又告訴美國有空軍頭腦的青年說：「就是我們較善的題選說，要是不比德國飛機強也可以說是給德國飛機並駕齊驅。」我想就是幼稚園小學生所下也難相信。

從這些誇大而誇張的宣傳用廣告人章廣德演說官方的通告和官方的報紙來告訴美國的考士小小達爾底是何居心？

如果真目的在掩飾過去的錯誤，這是勞而無功的，而實則彰無後掩飾負責的人，應勇於承認過去的失敗，亮而掩飾，一面設法去消除這種士失敗的原因，當此這需種大的

勇氣，但在困難時期需要英勇的誠實和一條不爽的寫實。

如果其目的在不惜任何代價鼓勵人民對美國武器發生信念，那麼結果却變成了現在這樣的自吹自唱。在被譽為全球首屈一指的新飛機由最清明的駕駛員駕駛，却未能載着勝利歸來的時候，試問這片人民將作何感想？也許目的要想建立信心，結果卻反顛覆了人家的信心——無論其目的如何，這就是說謊話必然的結果。

成群結隊從了空中三作的美國青年，決不會因為告訴了他們真相而感到胆怯。相反的，只要把真相告訴他們，那麼就可謂飛過去的錯誤，消滅過去錯誤的原因，武器上始終有阻礙，而因此成工業化，讓路的半真半假的故子講給他們听，最後只激發了他們不願相信的信心，民主生活

方法的信心，毫無裨益。

而且，這種妄自尊大，對我們的空軍實屬有害，把航空扭曲真相，好像空戰不是這次戰爭中的最重要因素似的。普通一個美國人會想：「如果有了這樣高為空軍的優良批評，和空中勝利，我們還是失敗，那麼顯然空戰是並不重要的。」像我們這樣的民主國家要實行全面戰爭，必需對各種事實有一個明切而現實的看法。這種自大，只是把事情愈弄愈糟，終至自敗。

我們的廣告業，不應負造成這種局面之責。它並不決定政策，也不決定戰事。這是一個非常有力的工具。其成敗不在本身，而在運用它的人。我們可使美國的廣告技術有助於戰時努力。事實上，它可以激勵士氣，使人民知道他

的潛伏的力量，但他們的應量運用。

可是若把這個力量照平常一樣的運用，那麼在進行的一裝的戰爭中就毫無意義。把平時推銷普通貨物所需的推銷技術用於目前為生存作戰的武器上，絕不是浪費的，而是危險的。如果由於推銷的技術，竟能把你的武器說得好，或是活造成一種極的完全之感，那麼事實上就危險了。其結果只是掩飾了缺點，保護了那些極負進行缺點之責的人們。

最近有幾個軍隊裡的人寫信給我，贊助要改良飛機的品質。他說：「我們想知道我們現在飛行時是不是迎起你說的印和錯誤。」由於這把願為國捐軀的精神，使我對空軍及空軍公會問題，產生新的、不同的討論。

幾種是一類。決定與否，結果的對錯，則在於它是否  
能適應。不能使它適應自己，就看看與否。兩者上流  
流轉得通且遠。於這辦法定大商的政策。我的不能只作數  
語的談話和幻想。如要獲勝，我們一定應尋求空軍空軍的  
原目。再談法他它們改良。此則外無他法。

本文的目的在打破普通教習慣的堅硬外殼，打破  
老自尊大的謬見。這是達到真正創空軍的唯一途徑。空軍  
是美國的成功。我們有才智，有資源。工業此大強。機械上的  
發明甚多。這些都是使我們在空軍中居首屈一指的地位。  
我們在空軍中如得居首位，細心圖的。不日即將到來。我們  
利用這種有利我們的地方吧。上的車巧。幸除取巧的宣傳  
和曖昧的廣告。我們應尋求這種自欺和虛偽的藉口。我們  
而前的工作真太重要了。